



Office of the Legal Adviser and
International Cooperation and
Assistance Division
S/398/2004
28 January 2004
CHINESE
Original: ENGLISH

技术秘书处的说明

法律技术援助：禁化武组织法律专家网第一次会议报告 海牙 2003年11月4日 – 7日

1. 引言

- 1.1 禁化武组织法律专家网第一次会议在技术秘书处（以下称“秘书处”）召集下于2003年11月4日至7日在禁化武组织总部大楼举行，42个缔约国的专家参加了这次会议。本报告是会议结束之后由秘书处方面的报告员单独起草的。
- 1.2 会议开始，秘书处作了一系列关于迄今向缔约国提供法律援助的方式的宣讲；其中涉及的题目有：《化学武器公约》的立法要求、执法问题、第七条行动计划、禁化武组织网站的法律模块、以及第八条第50款的特权和豁免协定。会议的第二部分是与会人员就本国的国家履约立法的情况作国别宣讲，包括他们所遇到的任何问题和他们所需要的援助的情况。之后是两天的立法研习班，与会人员就履约立法草案和有关问题进行分组研习和/或双边磋商。会议最后讨论了关于专家网未来可开展何种工作的各种想法。

2. 背景和由来

- 2.1 缔约国大会（以下称“大会”）第八届会议通过了“关于履行第七条义务的行动计划”的决定，C-8/DEC.16，2003年10月24日。此后不久即举行了本次会议，成立网络是执行该项大会决定的第一个步骤。



- 2.2 第七条要求各缔约国除其他外，(1) 指定或设立一个国家主管部门，作为本国与禁化武组织和其他缔约国进行有效联络的中心；并 (2) 采取必要的立法和行政措施，包括制定刑事立法，以履行其在《公约》下承担的义务。缔约国大会审查《化学武器公约》实施情况的第一届特别会议（第一届审议大会）注意到国家执行措施的目前状况，称这种现状已引起“重大关切”，呼吁制定一项关于履行第七条义务的行动计划（第一届审议大会报告(RC-1/5，2003年5月9日)第7.77至7.83(h)分段）。
- 2.3 2003年10月24日，经第一届审议大会请求并铭记执行理事会（以下称“执理会”）的建议，大会核可了第七条行动计划。这项计划的内容之一是要更加重视各缔约国根据请求向其他缔约国提供起草和通过执行《公约》所需的国内措施的咨询意见。除其他外，请秘书处加紧对采取第七条规定措施时遇到困难的缔约国的工作，进一步制定和改进其履约支助方案（这方面也要动员各缔约国行动）。总的框架是至迟在定于2005年11月举行的大会第十届会议之前制定立法和/或采取行政措施。
- 2.4 为促进这项目标，秘书处邀请各缔约国提出对《公约》所需的国家执行立法有深入了解的法律专家作为本网络的人选。秘书处还邀请尚未完成立法起草的缔约国提交起草者的姓名或目前正在从事这项工作的法律专家的姓名（S/363/2003，2003年5月28日）。在2000年建立的类似的拉丁美洲和加勒比网络的启发下，禁化武组织在收到60个缔约国提名的基础上建立了其法律专家网络。拉丁美洲网络的建立是为了向该区域正在拟定《公约》所要求的国家执行立法的缔约国提供帮助和咨询，发挥该区域在法律体系、政府结构、及语言上类同的优势。

3. 议事要点

- 3.1 11月4日和5日是定向和国别宣讲，之后两天是研习班形式的会议。与会人员在研习班上分成四个语言组：英语、法语、俄语、西语。英语组的工作方式是双边磋商。法语组由阿尔及利亚的一名专家和秘书处一人协调，俄语组由白俄罗斯的一名专家和秘书处一人协调，西语组由阿根廷和西班牙的专家协调。
- 3.2 在国别宣讲和讨论过程中，与会者就一系列对制定必要立法构成障碍的问题交流了信息，以下是其中一部分问题：
- (a) 缺乏当地官方语文的《公约》译文；
 - (b) 没有国家主管部门；
 - (c) 缺乏对《公约》基本条款的了解；
 - (d) 若干条约的国家执行立法尚未制定，从而在立法重点事项上有冲突；

- (e) 起草、通过及施行立法在程序上的复杂性；
 - (f) 缺乏财务资源，尤其是无法聘请顾问制定本国的化学品管理政策文件或请人起草立法；
 - (g) 宪法规定执行立法必须在公开发表后才能生效；而当前等待发表的积压严重；
 - (h) 缺乏有利于获得信息的总务支持，比如互联网服务和其他通讯技术和设备；
 - (i) 国内政治问题，包括近来的武装冲突；以及
 - (j) 政治上重点的冲突，或对此项议题的政治关心程度太低，因为有关成员国几乎没有应宣布的化学活动。
- 3.3 已请秘书处和其他缔约国主动帮助成员国以法学家、治安法官、议会议员、海关官员、警方、武装部队、科学家、企业代表、以及买卖化学品的个人/公司为对象，制定外联方案。会议期间有四套立法草案提交到秘书处供发表意见。
- 3.4 阿尔及利亚、阿根廷、奥地利、白俄罗斯、加拿大、捷克共和国、德国、西班牙、大不列颠及北爱尔兰联合王国、和美利坚合众国作了援助提议。

4. 结论

宗旨

- 4.1 通过法律网络的建立，禁化武组织创建了一种非正式工作机制，帮助各方分享经验、汇集资源和信息、在各个缔约国的法律专家之间以及他们与秘书处的法律专家之间建立直接联系、监督立法起草以及其他的国家履约工作的进行情况。网络还为双边、区域和次区域的合作提供便利（例如在会议期间，来自非洲的法语系缔约国自发建立了自己的次级互助网络）。

法律专家网络的扩大

- 4.2 成员国在制订和起草有关履行《公约》的立法和其他规章的时候，网络是一种向它们提供援助的有用且实际的手段。秘书处将继续敦促其他缔约国提名法律专家作为网络的人选。

扩大和促进交流

- 4.3 将鼓励网络成员与其他缔约国的同仁们保持非正式双边联系，以便讨论诸如立法方面以及《公约》的的实施的执法方面的问题。除了在禁化武组织总部举行的会议以外，还可以探讨其他的在法律专家之间保持交流的手段，如召开电话会议。

- 4.4 将建立一个专用的（非公开，受口令保护）的互联网网址，用来协助网络成员进行交流。网络成员和秘书处可以定期借助非正式交流（如电子邮件）来交流信息。秘书处将鼓励网络成员非正式地定期汇报其工作进展和遇到的问题。
- 4.5 鼓励那些向其他缔约国提供协助的网络成员向秘书处非正式地汇报其活动情况及结果，包括是否需要开展后续活动（及需要何种后续活动）。

协助网络成员及共同使用外联材料

- 4.6 缔约国方面和秘书处的专家将编制一套资料集（除其他以外，包含文献工具、PowerPoint 演示材料及其他有用的资料）。将把这些材料翻译成禁化武组织的全部正式语文，并向网络提供。
- 4.7 鼓励网络成员查清其国内是否有任何可与其他法律专家交流的非正式资料（如小册子、讲习材料及教育材料）。这种资料也可以提供给网络。

援助手段

- 4.8 将以各种方式，由秘书处或通过秘书处，或者直接在不同缔约国之间，提供立法/管理/行政方面的援助。对于后一种情况，行动计划（C-8/DEC.16）第 18 段请那些向其他缔约国提供咨询意见的缔约国将其行动和取得的结果随时通报禁化武组织。此种措施可包括：
- (a) 从网络中推举出一名能够提供现场协助（协助起草立法、就牵涉面更广的履约问题以及宣布和视察等方面的问题提供咨询意见）的法律专家；
 - (b) 编制并交流有关文件、出版物和其他有用的教育、法律等方面的材料；
 - (c) 交流立法草案实例；
 - (d) 见习（在秘书处或其他缔约国）；
 - (e) 就如何与正在制定立法和其他履约措施的缔约国的专家取得联系交流信息；及
 - (f) 提供以下方面的信息：其他法律专家在起草立法和协助履行《公约》时争取达到的时限目标。
- 4.9 禁化武组织要做一些区域组织及其他组织的工作，鼓励它们把履行《公约》这件事视为优先工作。可以包括以下措施：鼓励这些组织促进对《公约》及其履行的认识、政治承诺、及信守，并请它们协助推动区域里其他缔约国之间的合作和交流。要求网络成员随时向秘书处通报他们认为适宜的组织。

今后的会议

- 4.10 需要根据今后一年获得的经验来评估是否有必要继续召开全面规模的网络会议。在今后的会议上，网络应该继续利用研习班这种形式。在会议召开之前，与会者将会提前拿到关于国家执行措施现状的资料，免得还要就评估这些措施的现状作正式宣讲。
- 4.11 除了较为大型的网络会议以外，可以就更具体的主题（例如，为援助提供方制定法律援助模块）举办会期短、重点突出的小型会议。

附件

附件 1: 禁化武组织法律专家网第一次会议，2003 年 11 月 4 日 – 7 日于荷兰海牙禁化武组织总部，日程

附件 2（只有英文）: First Meeting of the OPCW Network of Legal Experts, The Hague, the Netherlands, 4 – 7 November 2003, List of Participants
（禁化武组织法律专家网第一次会议，2003 年 11 月 4 日 – 7 日于荷兰海牙，与会者名单）

附件 1

禁化武组织法律专家网会议

禁化武组织总部

荷兰海牙

2003 年 11 月 4 日至 7 日

日程

11 月 3 日, 星期一

16:00 – 签到
18:00

11 月 4 日, 星期二

08:00 签到

09:00 开幕式:

代理法律顾问 Isaac K. Minta 的引言

副总干事 Brian Hawtin 致开幕词

09:30 茶歇

10:00 高级法律干事 Brigitta Exterkate: 《公约》¹对立法的要求

法律干事 Lisa Tabassi: 《公约》的强制执行

高级规划干事 Ralf Trapp: 第七条方面的行动计划

代理法律干事 Samir Mechken: 禁化武组织、代表、总干事和工作
人员的特权和豁免

阿根廷的 Ana María Cerini: 拉丁美洲和加勒比法律专家网的报告

12:30 午餐

14:00 各国的宣讲:

法律专家网络成员关于本国《公约》执行立法状况的简短宣
讲 — 包括遇到和/或解决的问题、未决问题、已提供的法律
援助、及对援助的需求

15:30 茶歇

16:00 各国的宣讲, 继续

17:30 与提供援助方的磋商 (无口译)

18:30 休会

¹ 《化学武器公约》

11月5日，星期三

- 09:00 各国的宣讲，继续
10:30 茶歇
11:00 各国的宣讲，继续
12:30 午餐
14:00 各国的宣讲，继续
15:30 茶歇
16:00 各国的宣讲，继续
16:30 哈佛-萨塞克斯研究人员 Scott Spence: 禁化武组织网站上的法律网页
17:00 设立工作小组并协调星期四和星期五的工作

17:30 与提供援助方的双边磋商（无口译）
18:30 休会

11月6日，星期四

- 09:00 在工作小组里讨论立法草案（阿文、英文、法文、俄文和西文）
10:30 茶歇
11:00 工作小组，继续
13:00 午餐
14:00 工作小组，继续
15:30 茶歇
16:00 工作小组，继续
18:00 休会

11月7日，星期五

- 09:00 工作小组，继续
10:30 茶歇
11:00 工作小组，继续
13:00 午餐
14:00 工作小组，继续
15:30 茶歇
16:00 总结工作小组所进行的工作以及后续行动：语文协调员的报告

18:00 会议闭幕

Annex 2**First Meeting of the OPCW Network of Legal Experts
The Hague, 4 – 7 November 2003****List of Participants**

Algeria	Mr Mohamed-Hacene Maachi Ministry of Justice Services du Chef du Gouvernement Algiers
Argentina	Ms Ana María Cerini Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto Buenos Aires
Austria	Mr Hans Schramml Permanent Representation of Austria to the OPCW The Hague
Bangladesh	Mr Sayed Ahmed Legislative Drafting Wing Ministry of Law, Justice and Parliamentary Affairs Bangladesh Secretariat Dhaka
Belarus	Mr Vitaly Mackay Ministry of Foreign Affairs Minsk
Benin	Col. Mathias Adjou-Moumouni Ministère d'Etat, Chargé de la Defense Nationale Cotonou
Burundi	Mr Tharcisse Midonzi National Authority Ministry of External Relations Bujumbura
Cameroon	Mr Oumarou Chinmoun Ministry of External Relations Yaounde
Canada	Mr Mark Edward Gaillard Canadian Joint Delegation to NATO Brussels
Czech Republic	Mr Jan Chara State Office for Nuclear Safety Prague
El Salvador	Ms Mirna Catalina Borja Franco Ministry of Foreign Affairs San Salvador
Ethiopia	Mr Anteneh Mengistu Kibret

	Ministry of Trade and Industry Addis Ababa
Gabon	Mr Bernard Bekale-Meviane Ministry of Foreign Affairs Libreville
Georgia	Mr Konstantine Esebua Ministry of Foreign Affairs Tbilisi
Germany	Ms Juliane Lemcke BAFA Eschborn
Indonesia	Mr Bambang Irawan Ministry Coordinator for Political and Security Jakarta-Pusat
Iran	Mr Seyed Ali M. Mousavi Permanent Representation of Iran to the OPCW The Hague
Japan	Mr Tatsuya Abe Permanent Representation of Japan to the OPCW The Hague
Kuwait	Mr Salem R. Al-Shabli National Authority Ministry of Foreign Affairs Safat
Kuwait	Mr Tareq Al-Faraj Permanent Representation of Kuwait to the OPCW The Hague
Kyrgyzstan	Mr Muhammad Irsaliev Ministry of Foreign Affairs Bishkek
Malawi	Mr Ernest M. Makawa Ministry of Foreign Affairs Lilongwe
Mexico	Mr Ulises Canchola Secretaría de Relaciones Exteriores México, D.F.
Morocco	Mr Mohammed Loulladi Ministère de la Justice Rabat
Nicaragua	Mr Eduardo García Herdocia Ministry of Foreign Affairs, National Authority Managua
Nigeria	Ms Stella A. Aburime

	Federal Ministry of Justice Abuja
Palau	Mr Christopher Boeder Office of the Attorney-General Koror
Peru	Ms María Ysabel Valle-Martínez Ministerio de la Producción, National Authority Lima
Republic of Moldova	Mr Serghei Spataru Ministry of Economy, National Authority Dual-Use Goods Circulation Division Chisinau
Saint Vincent and the Grenadines	Mr Dileep A. Kamat Ministry of Legal Affairs Attorney General's Chambers Kingstown
Serbia and Montenegro	Mr Marko Samardzija Ministry of Foreign Affairs Belgrade, Serbia
Serbia and Montenegro	Ms Nada Vukanic Ministry of Internal Affairs Podgorica, Montenegro
Spain	Mr Jaime Alejandro Ministry of Science and Technology Madrid
Sri Lanka	Mr Naganathan Sivahumaran Legal Draftsman's Department Colombo
Togo	Mr Dabré Gbandjaba Ministère de la Justice Lome
Trinidad and Tobago	Mr Gerard Greene Permanent Representation of Trinidad and Tobago to the OPCW Brussels
Trinidad and Tobago	Mr Eden Charles Ministry of Foreign Affairs Port of Spain
Uganda	Ms Harriet Lwabi Ministry of Justice Kampala

United Arab Emirates	Mr Abdallah Al-Naqbi Permanent Representation of the United Arab Emirates to the OPCW The Hague
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland	Mr Dominic Raab Permanent Representation of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland to the OPCW The Hague
United States of America	Mr Bernard Leonard Seward, Jr. U.S. Army JAGLCS, CLAMO Charlottesville, Virginia
United States of America	Ms Catherine Randall Pratt U.S. Department of Commerce Washington, D.C.
Uruguay	Mr Enrique Ribeiro Permanent Representation of Uruguay to the OPCW The Hague
Uzbekistan	Mr Samir Muminov National Authority Tashkent
Viet Nam	Mr Tran Huu Buu National Authority, Ministry of Industry International Cooperation Department Hanoi